

PARIS-CANADA

Organe Bi-Mensuel des Intérêts Canadiens et Français

FRANCE

ABONNEMENTS : Un an..... 10 fr.

Les Annonces et Réclames sont reçues
au Bureau du Journal.

ANNONCES : la ligne..... 1 franc.
RECLAMES : —..... 2 —
FAITS-DIVERS : —..... 3 —

Directeur : PAUL FABRE

BUREAUX :

10, Rue de Rome, 10 - PARIS (8^e)

CANADA

ABONNEMENTS : Un an..... \$ 2

CODES :

A. B. C. & WESTERN UNION TELEGRAPHIC

Adresse Télégraphique : STADACONA-PARIS

TELEPHONE : 218-03

SOMMAIRE

Le Français au Canada.....	HECTOR FABRE.
Echos.....	PAUL FABRE.
Le Recensement Canadien.....	DARBOIS.
Revue.....	H. F.
Les Canadiens à Paris.....	JACQUES MERVILLE.
Informations.....	D.
Les Théâtres.....	JEAN CAUGNAN.

LE

FRANÇAIS AU CANADA

Un publiciste de grand mérite, M. Tardivel, a fait récemment à Québec une conférence sur la langue française. Son dessein ressort très clairement du texte de la conférence lu avec quelque attention; c'est d'engager nos compatriotes à surveiller leur langage et leur style, en particulier de se garer avec soin des anglicismes. Le spirituel chroniqueur du *Temps*, en ses *Menus Propos*, ne s'y est pas trompé, et il applaudit discrètement à l'effort de M. Tardivel, qui n'était pas fait pour déplaire à son patriotisme académique.

Pour n'avoir pas parcouru à tête reposée la leçon de M. Tardivel aux Canadiens, le *liseur* qui fait pour le *Figaro* la compilation quotidienne des articles à lire, ne paraît pas en avoir entrevu le but; et il conclut, sans plus de façon, des critiques que l'écrivain canadien dirige contre certaines expressions impropres qui se sont glissées dans le langage parlementaire, par exemple, que la langue française va disparaître du Canada! M. Tardivel sera bien étonné des conclusions cruelles qu'on tire de ses louables intentions. Il nous engageait à nous amender; il nous signalait, pour nous guider, les taches à faire disparaître de notre langue, afin de lui conserver sa pureté et son éclat; et voilà qu'un compilateur léger, superficiel, prend texte de ces réprimandes paternelles, de ces avertissements et corrections, pour déclarer que cette langue que notre mentor cherche à épurer, à ramener aux bonnes sources, à préserver des termes impropres, est en train de se transformer tout doucement en une langue qui n'aura bientôt plus que des rapports loins-

ains avec la nôtre. *Liseur*, de grâce, relisez quelquefois avant d'imprimer.

La sollicitude du critique canadien, le rôle qu'il remplit en bon maître, comme avant lui Oscar Dunn et Arthur Buies, n'indiquent-ils donc pas à quel point au contraire on tient au Canada à préserver la langue de nos pères de toute atteinte, de l'infiltration d'un autre idiome qui pourrait peu à peu en altérer la beauté?

Entre ceux qui disent que nous parlons encore la langue du Grand Siècle, et ceux qui, comme le *liseur* du *Figaro*, insinuent qu'elle s'est altérée au point de bientôt disparaître, il y a un juste milieu. Nous ne parlons ni si bien, ni si incorrectement que cela. Il nous suffit de parler comme l'ordinaire des Français de notre temps.

Fidèle à sa mission, M. Tardivel critique tout particulièrement les parlementaires qui, en effet, doivent donner au peuple l'exemple du beau parler, comme de la bonne conduite politique. Aussi, les commerçants qui ne doivent pas se contenter de livrer bonne marchandise à leurs clients, mais qui la doivent livrer sous bonne étiquette, sous étiquette française.

Je ne voudrais pour rien au monde encourager ces délinquants à persévérer dans de si mauvais errements; il faut bien avouer cependant qu'il y a quelques excuses à faire valoir pour atténuer leur faute. Lorsqu'on pratique le régime parlementaire britannique dans son intégrité, comment ne pas employer les formes qui lui sont propres, les expressions qui répondent exactement à ses règles? Les formules du parlementarisme français ne sauraient s'appliquer à un système si différent. Quelques-uns de nos traducteurs officiels l'ont tenté, et ils ont dû renoncer à la tâche. Il faut se comprendre au Parlement, comme autre part; on y éprouve parfois quelque peine, même si tous les députés parlent la même langue. Songez donc comme ce serait aisé si, à tant d'autres difficultés, venaient se joindre le conflit des usages, le choc des mots! La sonnette du président du Palais-Bourbon s'agitant à outrance ne suffirait pas à ramener le calme, l'ordre, ni surtout la lumière, dans les délibérations.

Quant aux négociants et industriels, le

meilleur moyen d'expulser peu à peu de leur langage usuel les termes traduits ou imités de l'Anglais, c'est d'accroître les échanges entre la France et le Canada. Les marchandises françaises sont un admirable instrument de propagande. L'article de Paris a une vertu qui manque même au dictionnaire de l'Académie; les mondains, que M. Tardivel incrimine à l'égal des parlementaires, n'emploieront plus que des expressions techniques françaises, lorsque l'élégance au Canada sera toute parisienne. Personne ne songe jamais à donner une désignation anglaise à un article de provenance française; mais lorsqu'il vient, cet article, en droite ligne de Londres, qu'il est de forme comme de provenance anglaises, il est bien difficile de ne pas l'appeler par son nom, et de dire *Guillaume* pour *William*.

Une observation essentielle à retenir de l'étude de M. Tardivel — l'idée générale du conférencier, dit le *Temps* — c'est que si le français subit parfois chez nous certaines déformations dans l'usage courant, ce n'est pas le fait des gens du peuple. Quoi de plus rassurant et de plus contraire à l'arrêt du *Figaro*! Le peuple conservant la langue, elle est sous bonne garde.

Les déformations occasionnelles qu'on peut reprocher aux gens instruits disparaîtront par suite des rapports plus fréquents et plus suivis qui s'établissent avec la France. Le peuple n'étant pas entamé, la catastrophe prédite par le *Figaro* n'est pas imminente.

Tout de même, Oscar Dunn, Arthur Buies, du haut du ciel, veillez; Fréchette, Tardivel, ici-bas veillez; dussions-nous être tous atteints, tour à tour, par vos traits, et vous-mêmes subir la rigueur de vos propres lois!

Hector FABRE.

ÉCHOS

Nous regrettons d'apprendre la mort de M. Edmond J. Barbeau, membre du conseil d'administration du Crédit Foncier Franco-Canadien, décédé à Montréal, à l'âge de 70 ans. M. Barbeau avait grandement contribué à la prospérité de cet important établissement. Il jouissait dans les

cercles financiers canadiens comme auprès de la Banque de Paris et du Crédit Lyonnais, dont les administrateurs l'avaient vu à l'œuvre, d'un grand crédit et d'une haute réputation d'intégrité et de capacité. Sa perte sera vivement regrettée ici et là-bas.

Les *Annales Politiques et Littéraires* et d'autres feuilles parisiennes ont déjà signalé à l'attention du public parisien le volume de mélodies du brillant compositeur et chef-d'orchestre Ernest Lavigne, publié à Montréal. Ces vingt-cinq mélodies sont d'une inspiration et d'une facture tout à fait distinguées. Elles auront certainement de ce côté-ci de l'Atlantique un succès qui ne déparera celui qu'elles ont obtenu auprès du public d'outre-mer auquel le nom et le talent du musicien canadien sont depuis longtemps familiers.

Les paroles sont de divers poètes, y compris les plus illustres. La musique que M. Lavigne a placée sous ces paroles harmonieuses est digne en tous points de leur servir d'accompagnement. Elle ajoute à leur beauté l'envol qui les porte au loin et les répand sur les foules attentives.

Le maire de Montréal, M. Préfontaine, a écrit une élogieuse lettre d'introduction de M. Lavigne auprès du public européen.

Fin d'article auquel plusieurs journaux de province font écho :

Il est évident que le courant de sympathie entre la France et notre ancienne colonie doit amener d'heureux résultats des deux côtés et chacun voudra y contribuer pour sa part.

Nous lisons dans "*Le Matin*" d'Anvers :

" Nous apprenons avec plaisir que M. Fernand Rooman, secrétaire de l'agence centrale à Bruxelles de la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, vient d'être nommé officier d'académie par le gouvernement français."

Notre ami Fernand Rooman, l'actif et dévoué président du cercle littéraire et dramatique "*Le Gardénia d'Anvers*", méritait depuis longtemps cette distinction. Nous lui adressons nos très sincères félicitations.

Nous aurions dû signaler plutôt, et pour les villégiatures de l'été, un nouvel et charmant ouvrage de Th. Bentzon: *questions américaines*. L'auteur y analyse avec la sûreté de méthode, la rare finesse et la grâce qu'on lui connaît, des publications variées et qui chacune jette une lumière singulière et nouvelle sur l'Amérique, dont l'Europe a encore si peu pénétré les idées véritables. Aucun écrivain français ne les sait mieux que Th. Bentzon. Elle les reflète en ses ingénieuses et fortes analyses avec une fidélité parfaite, et cette nuance de sympathie sans laquelle les plus fortes peintures risquent d'être fausses par certains aspects, tout au moins.

Toutes ces études du reste: *Un radical de la prairie*; *l'Amérique d'autrefois*; *un Américain représentatif* etc... traitent de questions d'un intérêt général et se rattachant à l'actualité.

Le correspondant du *Times* à Toronto trace une peinture aussi fidèle que saisissante du Nord-Ouest canadien au lendemain de la moisson.

Lorsqu'on songe, dit-il, que les quarante ou cinquante millions de boisseaux de blé qui représentent la moisson de cet été sont le résultat de

la colonisation d'un nouveau territoire laquelle ne date que de vingt ans; que des communications régulières et faciles n'ont été établies à travers ce territoire que depuis dix ans; que les deux millions d'acres de terres aujourd'hui en culture ne forment que la centième partie des terres accessibles et également fertiles; que la nature du sol et les méthodes qui lui sont propres ne sont que depuis peu bien comprises; et que la population qui seule faisait défaut pour accroître la production et donner pleine valeur à ces vastes prairies, aujourd'hui les envahit en masses profondes, venant, non-seulement de l'Est du Canada et de l'Europe, mais aussi des Etats-Unis, il est facile de se rendre compte des prodigieuses espérances qui entourent l'avenir du Canada de l'Ouest.

PAUL FABRÉ.

Le Recensement Canadien

Les opérations du recensement au Canada sont terminées. La population de notre pays est d'aujourd'hui de 5.338.888 habitants, en augmentation depuis 1891, de 505.644.

La population de la province de Québec gagne 132.439; celle d'Ontario, 53.657; la Colombie 91.827, le Manitoba 93.958, les Territoires du Nord-Ouest 78.201, le Nouveau-Brunswick 9.830, la Nouvelle-Ecosse 8.720, tandis que l'île du Prince Edouard accuse une diminution de 5.820.

Ce résultat a provoqué de la part du journal le *Globe*, de Toronto, les observations suivantes :

Que le résultat du recensement, soit un mécompte, c'est une chose qu'on ne peut nier; mais on croit que cela est dû aux rapports infidèles et exagérés du recensement de 1891. S'il y a beaucoup plus de logis et de familles aujourd'hui qu'il n'y en avait il y a dix ans passés, ce serait une preuve que l'augmentation de la population a été considérable. Or, voici ce qu'établissent les rapports officiels. Dans 67 districts d'Ontario sur 82, les chiffres recueillis montrent une augmentation depuis 1891 de 36.000 logis, 38.000 familles, et seulement 31.000 individus. Comment pouvons-nous expliquer ce résultat aussi extraordinaire autrement qu'en reconnaissant que le recensement de 1891 a été falsifié de telle façon que toute comparaison est absolument impossible avec les chiffres de ce recensement ?

La *Patrie* de Montréal, ajoute à cette citation le commentaire que voici :

Un examen préliminaire nous montre que le dénombrement de 1891 est absolument infidèle, et c'est la conviction de jour en jour plus forte des membres du gouvernement.

La représentation des provinces à la Chambre des Communes du Dominion est basée sur le chiffre de population de celle de Québec, qui a droit à 65 députés. Les changements mis au jour par le recensement de 1901, entraînent donc un remaniement du nombre des sièges. Les perdants sont : La Nouvelle Ecosse 2; le Nouveau Brunswick 1; l'île du Prince Edouard; et l'Ontario, 5.

Les gagnants sont le Manitoba gagnant 3; la Colombie Britannique 2, et les Territoires du Nord-Ouest 2.

DARBOIS.

REVUE

Le correspondant du *Journal* au Klondyke termine par les considérations suivantes les deux intéressants articles qu'il a donnés à la grande feuille parisienne :

L'isolement a cessé. Le Klondyke est sorti du domaine de la légende. Le pays farouche s'est laissé vaincre à la civilisation.

Mais quoi qu'on fasse, Dawson-City gardera toujours un caractère spécial, un cachet particulier absolument personnel et distinct de toutes les autres cités américaines à développement spontané et des autres camps miniers du monde. Ici l'influence des mineurs, de ceux qui, par leur effort individuel et isolé, ont

fait le pays, reste et restera longtemps encore prépondérante. Aux mines de Californie, d'Australie et du Transvaal, l'influence des Compagnies et des puissantes Sociétés de capitalistes a tout de suite étouffé et annihilé l'influence du mineur isolé, et Bendigo, Ballarat, Johannesburg, ont rapidement perdu, par là, leur cachet original. Ici, au Klondyke, les grandes Compagnies hésitent encore devant l'insuffisance de communication, le prix élevé des salaires et de la vie courante. Elles hésitent surtout devant le problème du terrain glacé, problème non encore résolu, et de la possibilité d'application de la méthode hydraulique. Aussi le mineur reste-t-il maître à Dawson, et ses habitudes, ses mœurs, son genre de vie donnent au pays un aspect très curieusement spécial. A côté de la civilisation, la rusticité subsiste. Les constructions modernes s'élèvent, mais la cabane de troncs d'arbres reste. Le luxe s'introduit conduit par l'homme à la chemise de laine, et c'est ce dernier qui se fait céder le pas. Il est chez lui, et chez lui partout. Au Klondyke, le mineur est roi.

De là résulte un esprit général d'égalité et de liberté d'action qui n'existe peut-être nulle part ailleurs au monde. Il n'y a pas et on ne reconnaît pas ici de distinctions et de catégories sociales. Et cela tient à ce que tous ceux qui sont au Klondyke y sont à peu près tous venus dans le même but, les mêmes idées, avec les mêmes moyens.

Il y a certainement une communauté de caractère chez les gens qui sont venus ensemble dans une même ambition. Et les résultats de cette égalité morale sont très curieux. Il n'y a pas de distinction possible entre employeurs et employés, parce que la grande majorité de ceux qui travaillent aux ordres d'autrui ne travaille qu'accidentellement et provisoirement, pour gagner quelque argent et reprendre leur indépendance. Cela est si vrai que ce sont ordinairement des amis personnels qu'un patron emploie comme sous-ordres, à la ville ou à la mine, et qui, quand leur tour viendra, pourront lui offrir, en cas de besoin, une « chance » analogue. Et les rôles s'invertissent si vite dans ce singulier pays où un coup de pioche heureux fait du jour au lendemain un homme riche et où les fortunes se démolissent aussi vite qu'elles se sont faites ! Et je trouve que c'est une gloire pour ce pays qu'il n'y ait pas de gens définitivement riches ou irrémédiablement pauvres, de classe dont le lot soit de commander alors que le lot de l'autre est et restera toujours d'obéir.

L'instabilité économique serait-elle la solution du problème de l'égalité ?

Et l'extraordinaire de cet état de choses s'aggrave encore de ce fait qu'il n'y a ici ni unité ni lien de nationalité. De toutes les agglomérations, Dawson est peut-être la plus essentiellement cosmopolite. Si l'on met de côté les Canadiens d'origine française, l'élément britannique ne représente à peine qu'un dixième de la population. La moitié appartient aux Américains venus de tous les Etats, le reste à toutes les nations du monde, même l'Australie, la Grèce et le Japon; les Suédois et Norvégiens forment une colonie nombreuse. Quand à la colonie de la langue française, c'est la plus importante, son chiffre dépassant 500, parmi lesquels environ soixante Français de France.

Et dans ce cosmopolitisme, il y a une entente, une pensée commune, un remarquable effort d'égalité laborieuse.

La *Zeitschrift des Vereines deutscher Ingenieure*, cité par le *Génie civil*, consacre une étude au développement industriel du Canada, en ces dernières années, et s'attache, en particulier, à mettre en lumière sa richesse en gisements miniers et l'importance de ses industries du bois.

L'auteur passe en revue les gisements de minerais du Canada en indiquant leur situation, leur importance et le montant de leur production. La production minière totale du Canada correspondait, en 1899, à 256 millions de francs, dont 80 pour le fer, 6 pour le plomb, 13 pour le cuivre, 11 pour le nickel, 105 pour l'or et 9 pour l'argent. Il existe de nombreuses exploitations de sel, d'amiante et de mica, au sujet desquelles l'auteur donne quelques renseignements. D'autre part, les gisements houillers du Canada occupent une superficie de 210.000 kilom. carrés; les plus riches sont ceux de la Nouvelle-Ecosse et de la Colombie qui ont produit respectivement, en 1899, 3 millions et 1.500.000 tonnes de charbon.

La longueur totale des voies ferrées, à cette époque, était de 27.772 kilom. représentant un capital d'établissement de 4.705 millions de francs. Le nombre des locomotives en service était de 2.200 et celui des wagons de 6.500. Un grand nombre de lignes de chemins de fer électriques d'un développement total de 11.000 kilom. desservent les environs des grandes villes. Récemment, un certain nombre de canaux ont été améliorés et créés; parmi ces derniers, notamment, ceux de Sault-Sainte-Marie et de Soudan, dont les écluses sont manœuvrées électriquement et dont le trafic est déjà important. Plus de 400 millions

ont déjà été consacrés à l'aménagement des divers canaux et voies de navigation intérieure.

La plus grande richesse du Canada réside, sans contredit, à l'heure actuelle, dans ses immenses forêts, qui couvrent plus de 3 millions de kilomètres carrés et dont les sapins sont très recherchés pour la fabrication de la pâte de bois. Les industries du bois ont dû leur développement énorme à l'aménagement d'un très grand nombre de stations de force hydraulique, en divers points du pays. Aux environs d'Ottawa, on disposerait, grâce aux chutes d'eau, de plus de 900.000 chevaux de force; on en utilise déjà 60.000. Le Canada possède actuellement 36 fabriques de pâte de bois, produisant 1.100 tonnes par jour. La Laurentide Pulp Co., dont les forêts couvrent 4.000 kilom. carrés occupe à elle seule plus de 3.000 ouvriers et dispose de 70.000 chevaux de force. L'industrie du bois représente actuellement au Canada 500 millions de francs de capital d'établissement et sa production est de plus de 700 millions de francs, soit environ le quart de la production totale de l'industrie canadienne.

Un Normand ou Picard qui a visité récemment le Canada, au retour a fait à la *Revue Picarde* le petit récit que voici :

Un soir je parcourais la plaine, au coucher du soleil; et en voyant les bœufs rentrer à l'étable de leur pas lourd et sa cadé, les moutons agiter leurs clochettes en broutant l'herbe des vertes prairies, les moissonneurs la faux sur l'épaule rentrant au logis la sueur ruisselant sous le chapeau de paille je me demandais si je n'étais pas en Normandie. Soudain comme pour compléter l'illusion, une voix s'éleva chantant à mon grand étonnement une chanson normande.

Chante, rossignol, chante,
Toi qui as le cœur gai;
Tu as le cœur à rire
Moi je l'ai à pleurer.
J'ai perdu ma maîtresse:
Comment m'en consoler
Pour une blanche rose
Que je lui refusai
Je voudrais que la rose
Fût encore au rosier,
Et que le rosier même
Fût à la mer jeté.

La rime n'est pas riche comme on le voit. Mais elle n'est pas meilleure dans la version française modifiée sans doute en s'acclimatant au-delà de l'Océan. Il me paraît curieux de mettre en regard cette chanson telle qu'on la chante en Normandie :

Chante, rossignol, chante,
Tu as le cœur bien gai
Le mien n'est pas le même
Car il est affligé.
Pour un bouton de rose
Mon ami ma quitté...
Je voudrais que la rose
Fût encore au rosier,
Et que mon ami Pierre
Fût encore à m'aimer

On le voit, le sentiment est le même dans les deux versions. Et il y a tout lieu de croire que cette chanson persistera plus longtemps au Canada qu'en Normandie. En tout cas, il ne saurait y avoir d'indice plus sûr de la fidélité au souvenir.

Voici quelques passages de l'article du *Temps* dont nous parlons en première page :

M. Tardivel relève certaines expressions, certaines façons de prononcer de son pays, et il les rapproche de divers passages empruntés aux grammairiens du dix-huitième siècle. Le rapprochement établit que le vocabulaire et la prononciation des habitants actuels du Canada, loin de constituer une sorte de patois, le *canayen*, sont conformes au bon usage de la France d'autrefois.

Ainsi, le campagnard, au Canada, dit qu'une chose est difficile à *crêre*, qu'un chemin est *étret*, qu'il a failli se *néger*. On ne parlait pas autrement, parmi les honnêtes gens de Paris, au début du dix-huitième siècle. Le paysan canadien dit d'un homme qui travaille beaucoup que c'est un grand *abatteur* d'ouvrage. Il dit d'un enfant qui commence à profiter qu'il se *débouffe*. Il dit, au lieu de détourner les yeux, *dévirer* les yeux; il emploie *espérer* dans le sens d'attendre. Or, tout cela, ce ne sont pas des nouveautés, ce sont au contraire des vieilleries: on retrouve ces expressions, avec le sens qu'elles ont conservé au Canada, dans les glossaires de certaines provinces, plus particulièrement dans le glossaire du centre de la France.

Cependant, le Canadien crée, lui aussi, des mots français. Et c'est son droit, surtout quand il en crée de gracieux ou de pittoresques. M. Tardivel cite quelques exemples d'innovations heureuses. Quand le vent soulève la neige et la chasse en tourbillons, le Canadien dira que c'est une belle *poudrière* et,

quand la neige couvre la terre, que c'est une belle *bordée de neige*. Il appellera le flux et le reflux le *montant* et le *baissant* de la mer. Le crépuscule devient, au Canada, la *brumante*. Ce dernier mot nous surprend un peu, il n'est pas en rapport avec nos habitudes, mais en lui-même il est plutôt agréable.

Le *Figaro* évoque le souvenir de Montcalm, en ces termes :

Une réparation.

Il y a à Québec un obélisque de granit sur lequel sont gravés les noms de deux héros ennemis: Wolf et Montcalm.

Au-dessous de ces noms on a écrit :

« Leur courage leur a donné la même mort, l'Histoire la même renommée, la Postérité le même monument. »

Montcalm, le Nimois qui reçut, tant en Europe qu'au Canada, soixante-sept grands coups de sabre, et qui mourut le même jour que Wolf à la bataille de Québec, est honoré non seulement par le monument canadien, mais par d'autres qui s'élèvent à Greenwich, à Westminster et même à Westminister.

En France, pas une pierre n'évoque son souvenir, ne garde son nom !

— Et c'est pourquoi, nous disait l'autre matin Antonin Mercier, vous me voyez en train d'ajouter au monument des enfants du Gard morts pour la patrie, que me demande la ville de Nîmes, deux figures: d'Assas et Montcalm.

DARBOIS

Les Canadiens A PARIS

Commissariat-général du Gouvernement du Canada à Paris (8^e),
10, Rue de Rome, (au premier à droite).

Adresse télégraphique : *Stadacona-Paris*.

Téléphone : 218-03.

Inscrits au Commissariat-Général du Gouvernement du Canada à Paris, 10, rue de Rome :

M. Arthur Letondal, Montréal. *Hôtel Jean-Bart*.

M. Léon Rolland, Montréal. *Hôtel Jean-Bart*.

M. le docteur O. Tourigny, Batiscan, P. Q. 15, carrefour de l'Odéon.

Rev. J.-K. Unsworth, Hamilton, Ont. 16, avenue Niel.

Mme Unsworth, Hamilton, Ont. 16, avenue Niel.

M. G. de Wertheimer, Montréal. 2, boulevard Saint-Martin.

M. W. S. Rougeau, Montréal. villa Saint-Gabriel, Clamart.

M. C. M. Hamilton, Brandford. 5, rue Barye.

M. John Fanley, Saint-Thomas.

M. S. Morgan Gray, Toronto. *Hôtel de Londres et de Brighton*.

M. J.-P. Tardivel, Québec. *Hôtel de Bretagne*.

Mlle Alice Tardivel, Québec. *Hôtel de Bretagne*.

M. et Mme J.-L. Mc Dougall Jr, Ottawa. *Métropolitan Hôtel*.

M. l'abbé Edmond Généreux, Lévis. 21, rue de Calais.

M. Charles Berger Bayér, Montréal. 4, rue Meslay.

M. et Mme H. Edmond Casgrain, Québec. *Hôtel de Paris et Osborne*.

M. W. S. Murphy, Montréal. *Hôtel Anglo-Américain*.

M. J. Gordon Jones, Toronto. *Hôtel Anglo-Américain*.

M. et Mme T. H. Smallmann, Londres, Ont. *Hôtel Continental*.

Mlle Smallmann, Londres, Ont. *Hôtel Continental*.

Départs pour le Canada, par le *Lake Mégantic*, de la ligne Beaver, le 6 août, de Liverpool : MM. A. Suzor-Coté, l'abbé J. C. Brodeur, le docteur C.-E. Saunders, M. et Mme H. Rolland, les docteurs E. Peltier, O. F. Mercier, A. Huguenin et A. Ricard, M. et Madame Frank H. Suffel.

Nous apprenons avec plaisir que notre compatriote le docteur A. N. Rivet, professeur à la Faculté de Médecine de l'Université Laval de Montréal, vient d'être nommé membre de la Société Chimique de Paris.

Le docteur Rivet, auquel nous adressons nos félicitations, avait fait, l'an dernier, un assez long séjour à Paris, durant lequel il avait travaillé avec les principaux médecins des hôpitaux de Paris.

M. le docteur Brunelle et M. L. J. Rivet, de retour de Paray-le-Monial, Vichy, Lourdes, d'une grande partie de la France et de l'Allemagne, ont quitté Paris le 28 août pour s'embarquer, à Liverpool, le 29, à bord du *Dominion*, de la ligne Dominion pour retourner au Canada.

Nous lisons dans la *Presse Médicale* que notre compatriote le docteur Georges Aubry a fait, à une des dernières réunions de la Société de Neurologie, une intéressante communication sur un cas de polynévrite survenue chez un tuberculeux porteur de lésions cavitaires.

Les Français allant au Canada feront bien de s'adresser à M. L. J. Rivet, 418, rue Rachel, Montréal, qui s'empressera de leur fournir tous renseignements sur les itinéraires, hôtels, etc. etc.

Dans hôtel privé très gaiement situé 157, bould. Péreire, à 100 mètres de la place Péreire, *Pension de famille*, très confortable, — calorifère, téléphone, électricité, salle de bain, jardin — Prix modérés. Propriétaire : Mme Tuter.

Communications avec le centre : Gare de Courcelles-Levallois (Ceinture); tramways électriques Madeleine-Neuilly, Madeleine-Levallois, Colombes-Madeleine et Courcelles-Champs-de-Mars; Omnibus Panthéon-Courcelles.

JACQUES MERVILLE

INFORMATIONS

La ligne Beaver vient d'augmenter sa flotte de deux unités des plus importantes.

Le "*Lake Simcoe*" qui a effectué son premier voyage sur le Canada le 20 août, est un beau navire de 6000 tonnes, d'une marche constante de 17 nœuds; c'est donc actuellement le plus rapide des navires desservant le Canada.

Il peut transporter 200 passagers de première classe, 100 de seconde classe et 900 de troisième classe; pour 120 de ces derniers, il y a de petites cabines à 2 et 5 couchettes.

Le "*Lake Manitoba*", est un navire tout neuf à deux hélices, de 10.000 tonnes de jauge; muni de quilles latérales, le roulis y est pour ainsi dire nul.

Il y a de la place pour 150 passagers de première classe, 100 de seconde classe et 1.000 de troisième classe. Tous ces derniers sont logés en petites cabines à 2 et 4 couchettes, éclairées par l'électricité, munie chacune d'un lavabo.

L'électricité est d'ailleurs le seul éclairage connu à bord du "Lake Simcoe" et du "Lake Manitoba", comme sur tous les navires de la ligne Beaver.

Ces navires, dont les cabines de première et deuxième classe sont parfaitement meublées et ornées, offrent aux voyageurs de toutes classes, tout le confort moderne jusqu'à dans les moindres détails.

Ils ont fumoirs, boudoirs, salles de musique et bibliothèque.

Ils effectueront maintenant des traversées régulières de Liverpool au Canada, concurrentement avec le "Lake Champlain", le "Lake Mégantic" et le "Lake Ontario".

Le second départ du "Lake Simcoe" aura lieu de Liverpool le 17 septembre, tandis que le "Lake Manitoba" effectuera sa première traversée le 24 septembre.

D.

LES THÉÂTRES

QUINZAINE THEATRALE

THÉÂTRE CLUNY : *Les Joies du Foyer*. —

AMBIGU : *La Fille du Garde-Chasse*.

Les Joies du Foyer, l'excellent et joyeux vaudeville de M. Maurice Hennequin, que le théâtre Cluny vient d'avoir l'heureuse idée de mettre à son répertoire, a fait véritablement la joie du public. Cette pièce est remplie d'esprit. C'est d'un bout à l'autre un éclat de rire. Ajoutez à cela une mise en scène où l'on reconnaît la main experte de M. Poncet, l'un des directeurs, et une interprétation de premier ordre. On parle encore, rarement il est vrai, de la troupe du Palais-Royal, et bien à tort, car vraiment c'est peu de chose maintenant, et on ne pourrait certainement pas y trouver un jeune premier comique comme M. Villaret.

Cet artiste, nouveau venu à Paris, est sans aucun doute le meilleur jeune comique que nous ayons vu depuis longtemps. Il conserve une grande simplicité et une grande distinction dans les scènes les plus abracadabrantes. C'est un véritable artiste. MM. Dorgat, Gaillard, et Mlle Dupuyron et Favelli complètent une interprétation remarquable, dont nous félicitons bien sincèrement l'aimable et sympathique M. Poncet.

Le drame de MM. Fontanes et Louis Decori, *La Fille du Garde-Chasse*, est certainement la meilleure et la plus intéressante de toutes les pièces que le théâtre de l'Ambigu a représentées depuis quelques années. L'action est simple, serrée et dramatique au possible. Ce qui ne gâte rien, et qui étonne en ce théâtre, le style en est sobre et élégant. C'est un très grand succès pour les deux auteurs et pour les interprètes, car il faut le dire, ce drame est joué dans la perfection. Du plus petit rôle au plus important, c'est

la perfection même. Mme Suzanne Munte est simple, touchante et vibrante. M. Decori, qui joue dans sa pièce le garde-chasse, a trouvé là un de ses meilleurs rôles, le grand artiste s'est surpassé. Mmes Aël, Marie-Georges. Théven ; MM. Etiévant, René Gervais, J. Renot, Moreau, sont les dignes partenaires de M. Decori et de Mme Munte.

L'Ambigu tient donc enfin un succès durable et littéraire, ce qui veut dire que ce drame n'a rien à voir avec les *Deux Gosses*, si ce n'est pour les recettes, qui seront certainement aussi bonnes que celles de ce légendaire succès.

Interim.

PETITES NOUVELLES

BULLIER. — Pour danser, rire et s'amuser, on se donne de préférence rendez-vous au « Jardin Bullier », soit aux fêtes des jeudis, soit aux bals des samedis et dimanches.

Jean CARIGNAN.

CHEMINS DE FER D'ORLÉANS

SAISON THERMALE : La Bourboule, Le Mont-Dore, Royat, Nérès-les-Bains, Évaux-les-Bains

PRIX DES PLACES AU DÉPART DE PARIS

(Trajet simple ou vice-versa)

Des gares ci-contre aux gares ci-dessous ou vice-versa

PARIS-QUAI D'ORSAY			
	1 ^{re} cl.	2 ^e cl.	3 ^e cl.
La Bourboule	50 85	34 30	22 35
Le Mont-Dore	51 40	34 70	22 60
Royat	56 45	38 10	24 85
Chamblet-Nérès	37 95	25 65	16 70
Évaux-les-Bains	40 10	27 05	17 65
PARIS-PONT SAINT-MICHEL			
	1 ^{re} cl.	2 ^e cl.	3 ^e cl.
La Bourboule	50 60	34 15	22 55
Le Mont-Dore	51 20	34 55	22 50
Royat	56 35	38 05	24 80
Chamblet-Nérès	37 85	25 55	16 65
Évaux-les-Bains	39 85	26 90	17 55
PARIS-AUSTERLITZ			
	1 ^{re} cl.	2 ^e cl.	3 ^e cl.
La Bourboule	50 40	34 »	22 20
Le Mont-Dore	50 95	34 40	22 40
Royat	56 »	37 80	24 65
Chamblet-Nérès	37 65	25 40	16 55
Évaux-les-Bains	39 65	26 75	17 45

A l'occasion de la station thermale, la Compagnie du Chemin de fer d'Orléans organise chaque année un double service direct de jour et de nuit, qui fonctionne du 8 juin au 20 septembre inclus, par Vierzon, Montluçon et Eygurande, voie la plus directe et trajet le plus rapide entre Paris et les stations thermales de La Bourboule et du Mont-Dore.

Ces trains comprennent des voitures de toutes classes et, habituellement, des wagons à lits-toilette, dans chaque sens du parcours.

La durée totale du trajet est de 10 heures environ dans chaque sens.

Aux trains express partant de Paris le matin et de Chamblet-Nérès dans l'après-midi, il est affecté une voiture de 1^{re} classe pour les voyageurs de ou pour Nérès-les-Bains, qui effectuent ainsi le trajet entre Paris et la gare de Chamblet-Nérès sans transbordement en 6 heures environ.

On trouve des omnibus de correspondance à tous les trains, à la gare de Chamblet-Nérès pour Nérès et vice versa.

BILLETS D'ALLER ET RETOUR

A PRIX RÉDUITS POUR

LA BOURBOULE, LE MONT-DORE,
CHAMBLET-NÉRIS, ROYAT & VIC-SUR-CÈRE

Des billets d'aller et retour, avec réduction de 25 % en 1^{re} classe et de 20 % en 2^e et 3^e classes, sont délivrés, du 1^{er} Juin au 30 Septembre, à toutes les gares et stations du réseau d'Orléans pour La Bourboule, Le Mont-Dore, Chamblet-Nérès, et Vic-sur-Cère.

DURÉE DE VALIDITÉ : 10 JOURS

Non compris les jours de départ et d'arrivée, avec faculté de prolongation de 5 jours, moyennant supplément de 10 %.

Les billets d'aller et retour délivrés au départ d'une gare située à 300 kilomètres au moins de Royat, de Chamblet-Nérès, de La Bourboule, du Mont-Dore ou de Vic-sur-Cère, donnent droit pour le porteur à un arrêt en route à l'aller comme au retour.

CHEMINS DE FER

DE PARIS LYON-MEDITERRANÉE.

Villes d'Eaux

Billets d'aller et retour collectifs.

Il est délivré, du 15 Mai au 15 Septembre, dans toutes les gares du réseau P. L. M., sous condition d'effectuer un parcours simple minimum de 150 kilomètres, aux familles d'au moins quatre personnes payant place entière et voyageant ensemble, des billets d'aller et retour collectifs de 1^{er}, 2^e et 3^e classes, valables 33 jours pour les stations thermales suivantes : Aix-en-Provence (Aix-les-Bains), Aix-les-Bains, Marlioz, Baume-les-Bains (Guillon), Besançon, Bollène-la-Croisière (Condorcet), Bourbon-Lancy, Carpentras (Montbrun), Cette (Balaruc), Chambéry (Challes) Charbonnière, Clermont-Ferrand (Royat), Coudes (St Neaire), Digne, Divonne, Evian-les-Bains, Evian-les-Bains (Amphion), Genève (Chapel), Grenoble (Uriage), Groisy-le-Plot-la-Caille, La Bastide-Saint-Laurent-les-Bains, Le Fayet-Saint-Gervais, Lépin-Lac-d'Aiguebelette (la Bauche), Le Vigan (Cavalat-les-Vigan), Lens-le-Saunier, Manosque (Gréoux), Menthon (Lac d'Annecy), Montélimar (Bondonneau), Montpellier (Palavas), Montredon (Montredon Geyser), Moulins (Bourbon-l'Archambault), Moutiers Salins (Salins-Brides), Pontcharra-sur-Bréda (Allevard), Pongues-les-Eaux, Rémilly (St Honoré-les-Bains), Riom (Châteauguon, Châteauneuf), Roanne (St Alban), Saint-Sauveur-Couzan, Saint-Georges-de-Commiers (La Motte-les-Bains), St Julien-de-Cassagnas (Les Fumades), St Martin-Salins-Bains, Salins (Jura), Santhénay, Sarriens, Montmirail, Sauvage (Fonsange-les-Bains), Thonon-les-Bains, Val-les-Bains-Labégude, Vandenesse-St-Honoré-les-Bains Vichy (Vichy-Cusset), Villefort (Bagnols) — Le prix s'obtient en ajoutant au prix de six billets simples ordinaires (pour les 3^{es} personnes) le prix d'un billet simple pour la quatrième personne, la moitié de ce prix pour la cinquième et chacune des suivantes — Arrêts facultatifs — Faire la demande de billet quatre jours au moins à l'avance.

E. CUSENIER & Co

LIQUEURS SPÉCIALES

A BASE DE VIEILLE FINE-CHAMPAGNE

Fabriquées

AU CHATEAU DE SOLENÇON
A COGNAC

Peach-Brandy - Suprême Orange

Prunelle - Peppermint

Cherry-Brandy - Kummel doré

Alfred VIDAL

AGENT GÉNÉRAL

37, Rue de Constantinople. — PARIS

TÉLÉPHONE N° 541-02

AGENT AVEC MONOPOLE AU CANADA :

LA COMPAGNIE
D'APPROVISIONNEMENTS ALIMENTAIRES
DE MONTREAL (L^{td})

COMPTOIR NATIONAL D'ESCOMPTE

DE PARIS

Capital : 150 millions de francs

SIEGE SOCIAL : 14, Rue Bergère

Succursale : 2, Place de l'Opéra, PARIS

Président : M. DENORMANDIE, ancien gouverneur de la Banque de France, vice-président de la Compagnie des chemins de fer de Paris-Lyon-Méditerranée.

Directeur-général : M. Alexis ROSTAND, O. S.

OPÉRATIONS DU COMPTOIR :

Bons à échéance fixe, Escompte et Recouvrements, Comptes de chèques, Lettres de Crédit, Ordres de Bourse, Avances sur Titres, Cheques, Traités, Envois de Fonds en Province et à l'Etranger, Garde de Titres, Prêts hypothécaires Maritimes, Garantie contre les risques de remboursement au pair, Paiements de Coupons (Paris-Lyon-Méditerranée, Ouest, Orléans, Est, Midi, Sud, Crédit Foncier, Ville de Paris, Fonds Helléniques, Rouges, Turcs, etc.).

AGENCES

BUREAU DE QUARTIER DANS PARIS

- A. 147, boul. Saint-Germain;
B. 3, boul. Saint-Germain;
C. 2, quai de la Rapée;
D. 11, rue Rambuteau;
E. 16, rue de Turbigo;
F. 21, place de la République;
G. 24, rue de Flandre;
H. 2, rue du 4-Septembre;
I. 85, boul. Magenta;
K. 92, boul. Richard-Lenoir;
L. 26, avenue de Clichy;
M. 87, avenue Kléber;
N. 35, avenue Mac-Mahon;
O. 71, boul. Montparnasse;
P. 27, faub. Saint-Antoine;
R. 53, boul. Saint-Michel;
S. 2, rue Pascal;
T. 1, avenue de Villiers;
U. 49, av. des Champs-Élysées;
V. 85, avenue d'Orléans;
X. 69, rue du Commerce (Grenelle).

BUREAU DE BANLIEUE

Levallois-Perret : 3, Place de la République.
Enghien : 47, Grande-Rue, — Asnières : 8, Rue de Paris.
Charenton : 50, Rue de Paris.
Neuilly-sur-Seine : 92, Avenue de Neuilly.

AGENCES EN PROVINCE

Albi, Agen, Aix-en-Provence, Alais, Amiens, Angoulême, Arles, Arignac, Bagnères-de-Luchon, Bagnols-sur-Cèze, Beaucourt, Beaune, Belfort, Bergerac, Beziers, Bordeaux, La Bourboule, Caen, Calais, Cannes, Carcassonne, Castres, Cavaillon, Celles, Chagny, Chalon-sur-Saône, Châteauneuf, Clermont-Ferrand, Cognac, Combrault, Dax, Deauville-Trouville, Dieppe, Dijon, Dunkerque, Elbeuf, Epinal, Firminy, Fiers, Gray, Le Havre, Hazebrouck, Issoudun, Jarnac, La Ferté-Macé, Lesignas, Libourne, Lille, Limoges, Lyon, Mantes-la-Jolie, Marolles, Mazamet, Mont-de-Marsan, Le Mont-Dore, Montpellier, Nancy, Nantes, Narbonne, Nice, Nîmes, Orléans, Orléans, Perpignan, Reims, Remiremont, Rouen, Roubaix, Rouen, Royat, Saint-Chamond, Saint-Die, Saint-Etienne, Salon, Toulouse, Tourcoing, Vichy, Villefranche-sur-Saône, Villeneuve-sur-Lot, Vire.

AGENCES DANS LES PAYS DE PROTECTORAT

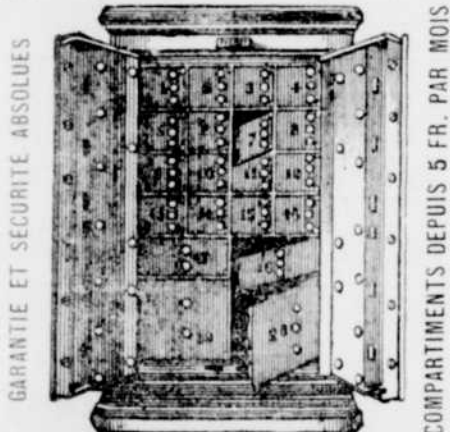
Tunis, Sfax, Sousse, Gabès, Majunga, Tananarive, Tamatave.

AGENCES A L'ETRANGER

Londres, Liverpool, Manchester, Bombay, Calcutta, San-Francisco, New-Orléans, Melbourne, Sydney, Tanager.

LOCATION DE COFFRES-FORTS

Le Comptoir tient un service de coffres-forts à la disposition du public 14, rue Bergère, 2, place de l'Opéra et dans les principales Agences.



GARANTIE ET SECURITE ABSOLUES

COMPARTIMENTS DEPUIS 5 FR. PAR MOIS

Une clef spéciale unique est remise à chaque locataire. — La com-

binaison est faite et changée à son gré par le locataire. — Le locataire peut seul ouvrir son coffre.

BONS A ECHEANCE FIXE

Intérêts payés sur les sommes déposées :
De 6 mois jusqu'à 1 an. 2 0/0 | De 18 mois jusqu'à 2 ans. 3 0/0
De 1 an jusqu'à 18 mois. 2 1/2 0/0 | A 2 ans et au-delà. 3 1/2 0/0
Les Bons, délivrés par le COMPTOIR NATIONAL aux taux d'intérêts ci-dessus, sont à ordre ou au porteur, au choix du déposant. Les intérêts sont représentés par des Bons d'intérêts également à ordre ou au porteur, payables semestriellement ou annuellement, suivant les conventions du déposant. Les Bons de capital et d'intérêts peuvent être endossés et sont par conséquent négociables.

VILLES D'EAUX, STATIONS BALNEAIRES

Le COMPTOIR NATIONAL a des Agences dans les principales Villes d'Eaux : Nice, Cannes, Vichy, Dieppe, Trouville-Deauville, Dax, Royat, Le Havre, La Bourboule, Le Mont-Dore, Bagnères-de-Luchon, etc.; ces Agences traitent toutes les opérations, comme le Siège social et les autres Agences, de sorte que les Etrangers, les Touristes, les Baigneurs peuvent continuer à s'occuper d'affaires pendant leur villégiature.

LETTRES DE CREDIT POUR VOYAGES

Le COMPTOIR NATIONAL D'ESCOMPTE délivre des Lettres de Crédit circulaires payables dans le monde entier auprès de ses Agences et Correspondants; ces Lettres de Crédit sont accompagnées d'un carnet d'identité et d'indications et offrent aux voyageurs les plus grandes commodités, en même temps qu'une sécurité incontestable.

Salons des Accrédités, Branch office, 2, place de l'Opéra

Special department for travellers and letters of credit. Luggage stored. Letters of credit cashed and delivered throughout the world. — Exchange office.

THE COMPTOIR NATIONAL receive and send on parcels addressed to them in the name of their clients or bearers of credit.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

Pour favoriser le développement du Commerce et de l'Industrie en France

SOCIÉTÉ ANONYME FONDÉE EN 1864

CAPITAL : 160 MILLIONS

Siège social : 54 et 56, Rue de Provence, à Paris (9^e)Succursale A : 131, Rue Réaumur (Place de la Bourse Paris (2^e))

Depôts de fonds à intérêts en compte ou à échéance fixe (taux des dépôts de 3 à 5 ans : 3 1/2 0/0, net d'impôt et de timbre); — Ordres de Bourse (France et Etranger); — Souscriptions sans frais; — Vente aux guichets de valeurs livrées immédiatement (Obl. de Ch. de fer, Obl. à lots de la Ville de Paris et du Crédit Foncier, Bons Panama, etc.); — Escompte et Encaissement de Coupons; — Mise en règle de titres; — Avances sur titres; — Escompte et Encaissement d'Effets de commerce; — Garde de titres; — Garantie contre le remboursement au pair et les risques de non-remboursement des tirages; — Transports de fonds (France et Etranger); — Billets de crédit circulaires; — Lettres de crédit; — Renseignements; — Assurances; — Services de correspondant, etc.



LOCATION DE

COMPARTIMENTS DE COFFRES-FORTS

au Siège social, à la succursale A, dans plusieurs bureaux et dans un grand nombre d'agences, depuis 5 francs par mois; tarif décroissant en proportion de la durée et de la dimension.

(Voir les Notices spéciales)

50 bureaux à Paris et dans la banlieue, 200 agences en Province, 1 agence à Londres (53 Old Broad Street); Correspondants sur toutes les places de France et de l'Etranger.

GRANDS VINS DE CHAMPAGNE

G. de SAMÉON

ÉPERNAY

Agence pour Paris et le Canada

M. BERNARD, 31, rue de Chazelles, PARIS (17^e)

Médaille d'Or — Paris — 1900

GUÉRISON MALADIES NERVEUSES

Epilepsie, Hystérie, Danse de St-Guy, Affections de la Moelle Epinière, Convulsions, Crises, Vertiges, Éblouissements, Fatigue cérébrale, Migraine, Insomnie, Spasmes, etc.

Par le SIROP de HENRY MURE

Succès constaté par 15 années d'expérimentation dans les Hôpitaux de Paris. — Envoi Notice gratis.

Pâte et Sirop d'ESCARGOTS DE MURE

Guérison RHUMES Irritations de la Gorge et de la Poitrine, Toux opiniâtre, PÂTE : 1 FR. — SIROP : 2 FR.

Dépôt Général de l'ALCOOLATURE d'ARNICA

de la TRAPPE DE NOTRE-DAME-DES-NEIGES

Remède souverain contre toutes blessures, coupures, contusions, déhiscences, accidents chloroformiques.

THÉ DIURÉTIQUE DE MURE

Facilite l'émission des Urines, calme les Douleurs des Reins et de la Vessie, entraîne les Gravières et le Mucus, et rend aux Urines leur limpidité normale.

Bouteille franco, 2 fr. dans toutes Pharmacies.

Ph^{ie} MURE, GAZAGNE Gendre et Fr^{re} à Pont-Saint-Esprit (Gard).

Refusez les Contrefaçons — Exiger le nom de Mure.

Convalescents, travailleurs, cyclistes, chasseurs, touristes, penseurs, voulez-vous reconstruire vos forces épuisées par la maladie, le travail ou les excès, résister aux fatigues les plus rudes, combattre l'épuisement, rendre l'activité à votre cerveau affaibli? Usez du Glycero-Kola ou du Glycero-Arsenic, Henry Mure.

Un flacon, 4 fr. 50; 2 flacons, 8 francs; franco contre mandat-poste adressé à la maison Henry Mure, à Pont-Saint-Esprit (Gard).

MALADIES NERVEUSES

On désigne sous ce nom, des Maladies qui affectent le Système Nerveux, le Cerveau et la Moelle Epinière.

L'Epilepsie qui en est l'expression la plus grave et la plus terrible, l'Hystérie, les Névroses, la Danse de Saint-Guy, les Crises Nerveuses, le Délire, les Convulsions dans le jeune âge, les Vertiges, la Migraine, l'Insomnie, les Préoccupations mélancoliques, qui tourmentent l'existence, assombrissent le caractère et le rendent inquiet, mobile, chagrin, irascible, sont des manifestations les plus habituelles de ce genre d'affection.

Prédispositions héréditaires, Excès de travail et de plaisir, Préoccupations d'affaires, Chagrins violents, Tension intellectuelle constante et prolongée : telles sont les causes qui déterminent les Maladies Nerveuses.

A ceux qui sont sujets à ces tourments, le

Sirop de Henry MURE, de Pont-Saint-Esprit (Gard)

apportera souvent la guérison, toujours un soulagement. Son usage produit sur le Système Nerveux, une modification efficace, puissante et durable en rendant le calme, le sommeil et la gaieté.

NOTICES FRANCO SUR DEMANDE

CH. DE RANCOURT

BORDEAUX

FOURNISSEUR BREVETÉ DE L.L.M.M.

le ROI des PAYS-BAS, le ROI de SUÈDE et NORVÈGE

e ROI de PORTUGAL

Vins de Bordeaux authentiques

AGENCE AU CANADA :

LA COMPAGNIE

d'Approvisionnements alimentaires (L^{tee})

MONTREAL

AGENCE A PARIS :

37, Rue de Constantinople, 37

TÉLÉPHONE 541-02

Ligne Franco Canadienne

FRANCO CANADIAN STEAM NAVIGATION COMPANY LTD

SERVICE DIRECT RÉGULIER BI-MENSUEL

Subventionné par le Gouvernement du Canada

du Havre à Québec et Montréal

PROCHAINS DÉPARTS DU HAVRE

S. S. "Wassau" 2 septembre

S. S. "Garth Castle" 16 —

S. S. "Wassau" 2 octobre

S. S. "Garth Castle" 18 —

S. S. "Wassau" 1^{er} novembrePRIX DE PASSAGE : Du Havre à Québec et Montréal : 1^{re} Cl. depuis 225 jusqu'à 300 fr., suivant position de la cabine. — 2^e Cl. 175 fr.

Billets directs pour tous les points du CANADA et des ETATS-UNIS

CHEMIN DE FER DU CANADIAN PACIFIQUE

Mines d'or du Klondyke, tour du Monde via Vancouver et Yokohama

Connaissances directs pour les Villes de l'intérieur des Etats-Unis et du Canada

S'adresser pour frets et passages aux Agents généraux :

H. GENESTAL & FILS

28, Rue de Grammont, PARIS (2^{me})

44, Rue de la Bourse, HAVRE

5, Rue Jeanne d'Arc, ROUEN

Le Calaya

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 350.000 FRANCS

Siège social : **BORDEAUX 46, Allées de Tourny**
EXPORTATION et VENTE en GROS

DES PRODUITS DU "Calaya" ANNESLEA FEBRIFUGA

Préparés par A. ROUDEL, Pharmacien à Bordeaux

SPÉCIFIQUE DES FIÈVRES PALUSTRES ET INFECTIEUSES
FIÈVRE BILIEUSE HÉMATURIQUE
INFLUENZA, FIÈVRE TYPHOÏDE

DÉPÔTS GÉNÉRAUX :

Pharmacie VIAL

1, Rue Bourdaloue et
20, Rue de Chateaudun
PARIS

ROUDEL frères et GENESTOUT

PHARMACIENS-DROGUISTES
27, Place du Palais, 27
BORDEAUX

ANDRE ET LIEUTIER

PHARMACIENS-DROGUISTES
8, Rue Pavillon, 8
MARSEILLE

Détail dans toutes les Pharmacies

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
Calaya-Bordeaux

TÉLÉPHONE 1820
Code A B C 4^e Edit.



Extractions, Soins et Pose de **DENTS** Nouvelles. Tout garanti
PAR **NODOL** INSENSIBILISATEUR SOUVERAIN
LE **UNION DENTAIRE** DÉCOUVERTE AMÉRICAINE
Seule Maison : **UNION DENTAIRE**
2, CARREFOUR DE LA CROIX-ROUGE, PARIS, de 8 à 6 heures.
La Brochure **LE NODOL** 10 Cent.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE

AMERICAN AND ENGLISH PHARMACY

PARIS, 13 et 15, Place du Havre, PARIS

(En face la Gare St-Lazare)

TÉLÉPHONE 129-34

Vente considérable. - Prix très réduits

QUINQUINA-COCA
Marque "MONOPOLE"
Le Meilleur des Reconstituants (sans alcool industriel).
C'est la consommation préférée de la Famille.
3 FR. LA BOUTEILLE
Dépôt G^e : **ALBERT COLAS**, 34, R. du Renard, Paris.
Exiger le Cachet de Garantie du **Quinquina-Coca**



RHUM ST-JAMES TEL QU'IL EST FOURNI A LA

Chambre des LORDS D'ANGLETERRE

et à la

Cour royale D'ESPAGNE

et à la plus part des MAISONS
SOUVERAINES D'EUROPE

Se vend dans toutes les bonnes maisons du Canada et des Etats-Unis

C^{IE} GENERALE TRANSATLANTIQUE

PARIS

Administration Centrale : 6 Rue Auber (9^e)

Bureaux des Passages :

12, boulevard des Capucines (9^e), et 6 rue Auber

LE HAVRE

43, quai d'Orléans, M. BOYER Agent

PARIS, HAVRE, NEW-YORK en 7 jours

DÉPARTS DU HAVRE : La Bretagne, le 7 septembre. — L'Aquitaine, le 14 septembre. — La Champagne, le 21 septembre. — La Savoie, le 28 septembre. — La Bretagne, le 5 octobre. — L'Aquitaine, le 12 oct. — La Lorraine, le 19 octobre. — La Touraine, le 26 octobre.

DÉPARTS TOUS LES JEUDIS DE NEW-YORK

Trains spéciaux Transatlantiques. — Un train spécial (voitures de luxe avec fauteuils, fumoirs, bar, cabinets de toilette) est mis, chaque semaine, à la disposition des passagers allant de Paris à New-York et les conduit directement (avec un seul arrêt à Rouen), eux et leurs bagages, au bassin de l'Eure, à l'embarcadere des paquebots. — Les prix du transport de Paris aux paquebots sont ceux du tarif des Chemins de fer de l'Ouest. — Les passagers allant de New-York à Paris, trouveront, à leur arrivée au Havre, des trains spéciaux qui les conduiront, eux et leurs bagages, du quai de débarquement à Paris, gare Saint-Lazare.

Ligne du Havre et de Bordeaux-Pauillac à New-York. — Service spécial pour le transport des marchandises. Départs tous les quinze jours.

LIGNE DES ANTILLES

Desservant : La Guadeloupe, La Martinique, Sainte-Lucie, Trinidad, Saint-Thomas, Porto-Rico, Haïti, Cuba, Le Mexique, Les Guyanes, Le Venezuela, La Colombie, Le Centre-Amérique et Le Pacifique

LIGNE DE LA MÉDITERRANÉE

Desservant : Alger, Oran, Bône, Philippeville, Bougie, Tunis, Bizerte, Malte, Sfax, Sousse, Djidjelli, Collo, La Calle, Tabarka, Ajaccio et Porto-Torres

PARIS

HOTELS FRÉQUENTÉS PAR LES CANADIENS

HOTEL FLORIDA — 5, rue Leo Delibes (Av. Kléber) (16^e). — Recommandé aux familles. — Ascenseur. — Lumière électrique. — Bain. — Calorifère. — Prix modérés. — English spoken. — Se habla español.

HOTEL de GAND et d'ANGLETERRE, 7, rue de Rouen (9^e) en face la gare St-Lazare. — Recommandé aux familles canadiennes.

HOTEL des EMPEREURS, 50, rue J.-J. Rousseau (10^e) près de la Poste, du Louvre, du Palais-Royal et de la Bourse du Commerce. — Chambres : de 3 à 8 francs. — Appartements pour familles. — Déjeuner : 3 francs, dîner : 3 francs 50, vin compris. — Téléphone 288-18 — Ernest BAILLAT, Propriétaire.

GRAND HOTEL de NORMANDIE, 4, rue d'Amsterdam (9^e) en face la gare Saint-Lazare. — Chambres : depuis 4 fr. jusqu'à 10 fr. par jour. — Téléphone 279-05. — V. DAVENE, Propriétaire.

NOUVEL HOTEL, 49, rue Lafayette (9^e), près l'Opéra et les grands boulevards. — Appartements pour familles. — Chambres confortables. — Salle de bains. — Table d'hôte. — Restaurant à la carte. — Prix modérés. — Lumière électrique. — Téléphone. — MAURICELAFIERRE, Propriétaire.

PENSION de FAMILLE, tenue par Madame LAFON, 226, Boul. Raspail (14^e) (quartier des Ecoles et des Artistes), recommandée par des Canadiens. — Chambres confortables. — Nourriture de famille soignée. — Conversation française. — Piano. — Tramway électrique voisin.

HOTEL TERRENOIRE, 8, rue Marignan (Grands Boulevards). — Au centre des affaires et des théâtres. — Chambres meublées confortables. — Prix modérés. — L'hôtel compte déjà une nombreuse clientèle canadienne. — CHARLES POTTIER, Propriétaire.

PENSION de FAMILLE, 41, rue des Ecoles, près la Sorbonne et du Collège de France. — Table d'hôte. — Salon de lecture. — Belles chambres. — Salle de bains. — Maison LAHLE, recommandée par sa bonne tenue. — Prend des pensionnaires de 7 à 10 fr. par jour.

HOTEL des BALCONS, 3, rue Casimir-Delavigne (9^e Odeon). — Maison très recommandable, d'ailleurs, très neuve et bien notée au Canada. — Belles chambres de 2 fr. 50 à 4 francs par jour et de 25 francs à 60 francs par mois. — L. FOMAT, propriétaire.

HOTEL du PANTHÉON, 11, place du Panthéon (5^e arr.). — Au centre des Ecoles. — Recommandé par sa bonne tenue. — Prix modérés.

HOTEL de BOULOGNE, — 35, rue Balin (9^e arr.). — Pres la place Clichy — à 5 minutes de l'Opéra et des Grands Boulevards. — Communication pour toutes destinations par omnibus et tramways. — Chambres : 3 francs par jour. — Repas à volonté.

HOTEL RINDA — 11, r. de l'Echelle (anc. de l'Opéra), (9^e arr.) près du Louvre, du Palais-Royal, de la Comédie-Française, etc.

HOTEL MALHERBE — 41, rue de Vaugirard, quartier des Ecoles. — Chambres de 2 fr. 50 à 4 fr. par jour et de 25 à 60 fr. par mois. — Pension 105 fr. par mois. — Tournais, propriétaire.

HOTEL d'ANGLETERRE, 21, r. Copernic, près l'Etoile et le Trocadéro. — Confortable. — Prix modérés. — COTINAUD, propriétaire.

HOTELS DE PROVINCE RECOMMANDÉS

BIARRITZ

GRAND HOTEL D'ANGLETERRE de tout 1^{er} ordre. — Ascenseur. — Téléphone. — CAMPAGNE, propriétaire.

HOTEL BIARRITZ — SALINS et des THERMES. — Seul hôtel près des Thermes et communiquant avec eux par une passerelle couverte. — Prix modérés. — Ascenseur. — A. MOUTIER, Propriétaire.

BORDEAUX

HOTEL DE FRANCE (Grand Hôtel et Hôtel de Nantes). — 1^{er} ordre. — Confortable moderne. — Chambres à partir de 3 fr. — Restaurant à la carte et à prix fixe. — Cuisine et caves renommées.

HOTEL DE BAYONNE, — 1^{er} Ordre. — Table et cave renommées. — Grand confort. — Electr. — Téléphone. — Eugène AUGÉ, directeur.

DAX (Landes)

GRAND HOTEL des THERMES. — Ascenseur, Téléphone. — Rhumatismes, Goutte, Arthrites, Neuralgies, Paralysies, Scrofules.



Eaux et boues minérales. Eaux minérales de Salines. Eau de : Nourris. Tarif : Pension, depuis 10 fr. l'hiver : depuis 8 fr. l'été.

ÉPERNAY

HOTEL DE PARIS. — Recommandé aux familles et aux voyageurs. Omnibus à tous les trains. G. LORSON, propriétaire.

HONFLEUR

HOTEL DU CHEVAL BLANC, en face les bateaux du Havre. — Omnibus à tous les trains. — Tournon, propriétaire.

PARAY-LE-MONIAL

GRAND HOTEL DU SACR-CŒUR, V^e DRAGO p^{re}. — Hôtel de 1^{er} ordre. En face de la Chapelle des Apparitions. — Recommandé aux clergés et familles. Ouvert toute l'année. Omnibus à tous les trains.

REIMS

GRAND HOTEL DU LION D'OR. Maison de 1^{er} ordre, chaudement recommandée. Lumière électrique. Chauffage central. RABIER, propriétaire.

ROUEN

HOTEL DE FRANCE, le plus central. — Electricité dans toutes les chambres. — Appartements pour familles. — Remise à bicyclettes. — English spoken. — BEUNARDEAU, propriétaire.

GRAND HOTEL de PARIS. — Le mieux situé de la ville. Tout 1^{er} ordre. Très élégant restaurant. Situation splendide sur la Seine, près de l'embarcadere des bateaux, Salons, Fumoir, Remise de cycles et automob. Chambre noire et photographies. Lavatory, Bains, Douches. Téléphone 556. Man spricht deutsch, English spoken. V^e BATAILLARD, p^{re}.

SAINT-VALÉRY-EN-CAUX

HOTEL DE LA PAIX. 1^{er} ordre. Spécialement recommandé aux familles et touristes. — H. VERBIER, propriétaire.

CANADA

Gouvernement de la Province de Québec

Vastes Territoires
à ColoniserRICHES RÉGIONS MINIÈRES & FORESTIÈRES
DE TOUTES SORTES

TERRES d'une fertilité reconnue, climat sain et favorable à toutes cultures, communications faciles avec les **marchés locaux** et étrangers.

Les colons agriculteurs peuvent pour QUINZE CENT FRANCS environ acheter un lot de 40 hectares dont 4 ou 5 en terre défrichée.

Les terres du Gouvernement valent de 1 franc à 1 fr. 50 l'acre. Les lots sont de 160 acres (environ 40 hectares).

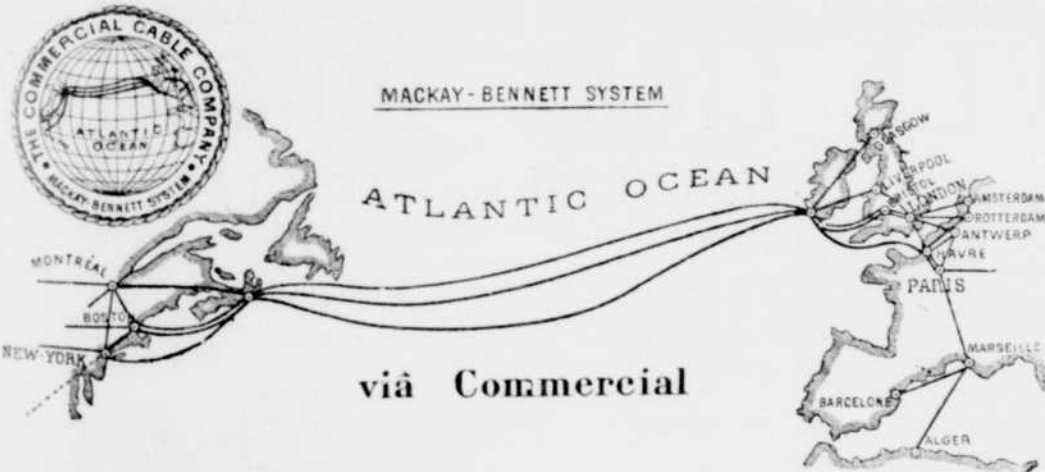
La forêt couvre des millions d'hectares, où l'on trouve, entre autres, du **bois** propre à la fabrication de la **pâte à papier (pulpe)**, d'une qualité supérieure.

Il y a aussi abondance de MINES dans la Province. On y rencontre l'OR, l'ARGENT, le CUIVRE, le FER (titanique, chromique et magnétique), la **plombagine**, le **mica**, l'**amiante**, le **granit** de tout genre, le **kaolin**, le **pétrole**, etc. Plusieurs mines, en ce qui concerne le cuivre, le fer, la plombagine, le mica et l'amiante, sont déjà en exploitation. Les mines de la Beauce, où l'on fait de nouvelles tentatives après une suspension de travaux de plusieurs années, ont déjà donné une douzaine de millions de francs d'or.

La population de la province de Québec est de langue française surtout. Des bureaux et des agents d'immigration reçoivent les immigrants à Québec et à Montréal. Le service des Postes et des Chemins de fer et des Banques est des plus réguliers et des plus sûrs.

Pour plus amples informations, s'adresser à l'honorable Commissaire de la Colonisation et des Mines, Québec, Canada.

Et à M. Hector Fabre, Commissaire-général du Canada, 10, Rue de Rome, à Paris (8^e).



LA SEULE LIGNE ENTIÈREMENT SOUS-MARINE DE NEW-YORK EN FRANCE

La seule Compagnie possédant et exploitant trois câbles transatlantiques entre l'Europe et les États-Unis d'Amérique.

La seule Compagnie qui, ayant un point d'atterrissage sur le continent européen, possède aux États-Unis un réseau complet de lignes terrestres.

Communications directes avec le Canada, le Mexique, les Antilles, l'Amérique Centrale et l'Amérique du Sud.

BUREAUX A PARIS : ADMINISTRATION, 9, rue Louis-le-Grand (2^e).
RENSEIGNEMENTS, 49, Avenue de l'Opéra (2^e).

BUREAUX DE TRANSMISSION : 112, Boulevard de Strasbourg, au HAVRE

CE BUREAU EST EN COMMUNICATION :
AVEC NEW-YORK AVEC PARIS

Par un câble entièrement sous-marin, ce qui évite les longues lignes aériennes de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Ecosse.

Par un fil spécial aboutissant au Bureau de la Bourse, et par un câble souterrain aboutissant au Bureau-Central.

FILS DIRECTS

Du Havre à Bordeaux, Lille, Lyon, Marseille, Nantes, Anvers, Amsterdam, Rotterdam, Hambourg, etc.

FILS DIRECTS

De Paris à Berlin, Cologne, Francfort, Bâle, Berne, Genève, Vienne, Milan, Gênes, Rome, etc.

LES TÉLÉGRAMMES SONT REÇUS DANS TOUS LES BUREAUX TÉLÉGRAPHIQUES

A défaut des formules que la Compagnie adresse gratuitement sur demande, prière d'indiquer en marge de la minute la mention non taxée **Via Commercial**.

SALIES-de-BÉARN (Basses-Pyrénées)

CHATEAU GRANDHOTEL pour familles, très recommandé. — Site élevé. — Parc, et beaux ombrages en face des Bains. — Traitement de l'anémie, scrofules, glandes, tumeurs, faiblesse des membres chez les enfants, carie des os, etc. — Prix modérés. — S'adresser à Mme DABOQUE, directrice.

TOULOUSE

GRANDHOTEL de L'EUROPE et du MIDI réunis 1^{er} ordre Square Lafayette. — Installation complètement nouvelle. English spoken. — Se habla español. — J. DUPONT, nouv. pr.

HOTEL TERMINUS (ancien Hôtel Chaubard) — En face la gare. Éclairage électrique dans toutes les chambres. Téléphone 163. GALILEE, propriétaire.

VICHY

PENSION MIREILLE 1^{er} ordre. Près des sources. Prix modérés. Food by English. J. BOUTIER, M^{me} BOUISSE et BALMES.

ITALIE

ROME

PENSION FRANCAISE LAVIGNE, 36, Via dei Tritone Belle position centrale au midi, près Poste, Télégraphe, Corso. — Salon avec piano. — Pension renommée pour sa clientèle distinguée et sa bonne cuisine française. — On parle les principales langues. Ascenseur. — Téléphone. — GIACOMO PACE, propriétaire.

NOUVELE HOTEL DE LA PAIX, 104, Via Nazionale, de 1^{er} Ordre. — Central. — Très confortable. — Prix modérés.

MILAN

HOTEL FALCONE. — Très apprécié pour son confort. — Prix modérés. — MARCHESI ET BALDELLI, Propriétaires.

Sur la demande de nos amis du Canada nous inaugurons une nouvelle publicité pour les **Hôtels de Paris fréquentés par les Canadiens**.

Les hôtels de cette catégorie ont donc le plus grand intérêt à profiter de cette publicité aux conditions suivantes :

PRIX DE LA PUBLICITÉ

des Hôtels recommandés p^r la France et l'Etranger

2 lignes : 10 fr. — 3 lignes : 12 fr. — 4 lignes : 14 fr. — 5 lignes : 15 fr., jusqu'au 15 Juin 1902 inclus, service du journal compris.

S'adresser à M. A. DODY, administrateur du Paris-Canada, 10, rue de Rome, PARIS (8^e).

PARIS

HOTEL MALESHERBES

26, Boulevard Malesherbes (8^e)

Rendez-vous des Familles Canadiennes

Au même Propriétaire :

HOTEL CAMPBELL

45, 47, AVENUE FRIEDLAND (8^e)

HOTEL BEAU SITE

4, RUE PRESBOURG (Place de l'Étoile) (16^e)

HOTEL COLUMBIA

16, AVENUE KLÉBER (16^e)

HOTEL D'AUTRICHE

37, RUE D'HAUTEVILLE (10^e)

HOTEL DU PALAIS

28, COURS LA REINE (8^e)

Arthur GEISSLER
PROPRIÉTAIRE

Concessions Gratuites
DE

TERRE

AU CANADA

65 HECTARES AU MANITOBA ET DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST. 40 A 85 HECTARES DANS LES AUTRES PROVINCES

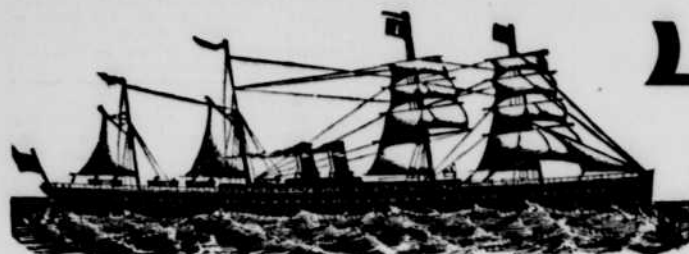
On trouve à acheter des fermes et des terres en partie défrichées et à des prix très modérés, dans les provinces de Québec, Ontario, de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île du Prince-Edouard et de la Colombie britannique.

Les fermiers, ainsi que les personnes qui désirent se livrer à l'agriculture, trouveront des avantages sérieux à faire fructifier leurs capitaux au Canada. Les domestiques de ferme, laboureurs, bouviers, etc., ainsi que les servantes, seront assurés de trouver de bons appointements.

S'adresser pour brochures donnant tous les renseignements relatifs au placement des capitaux, règlements pour la vente des terres, demandes d'emploi, taux des salaires, prix des denrées d'alimentation, etc., au bureau du Haut Commissaire du Canada, 9, Victoria Street, Londres, S.W. (M.-J.-G. Colmer, secrétaire), ou au Commissariat-général du Canada (M. Paul Fabre, secrétaire-général), 10, rue de Rome, Paris (8^e).

Le Gérant : Eugène CAPDEVILLE

Imprimerie E. LEMASSON, 2, Cité Fénélon, Paris



LIGNE ALLAN

SEULE LIGNE PORTANT LA MALLE ENTRE
L'ANGLETERRE & LE CANADA.

PROCHAINS DÉPARTS

Jeudi 5 sept. *Australasian* (Québec et Montréal)

— 12 — *Pretorian* —

Jeudi 19 sept. *Tunisian* (Québec et Montréal)

— 26 — *Ionian* —

PRIX DE PASSAGE: De Paris à Québec et Montréal : 1^{re} Cl. depuis 335 et 385 fr., suivant le bateau et la position de la cabine. — 2^e Cl. 223 et 236 fr.
On vend des billets directs à prix réduits pour tous les points du Canada et des États-Unis ainsi que la Chine, le Japon, etc. *via* Vancouver, Voyages circulaires
Grandes réductions sur les billets de retour pour le **MANITOBA** et la **COLOMBIE ANGLAISE**

CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE

De l'Atlantique au Pacifique, 1,000 lieues sans changer de train

VOYAGE AUTOUR DU MONDE

Viâ Vancouver et Yokohama

Billets à prix spéciaux de Paris, *via* New-York ou Montréal
pour Vancouver, point de départ pour le Klondyke.

TRANSPORTS DE MARCHANDISES, BAGAGES, PETITS-COLIS, ETC.

Pour toutes les Parties du Monde: aux prix les plus réduits. — Tarifs sur demande. (Prix à forfait).

S'adresser pour tous Renseignements à MM. **PITT & SCOTT** Agents généraux pour le continent
47, Rue Cambon, PARIS (1^{er}) — 5, Rue Scribe, PARIS (9^e)

ABERDEEN

Scotch Tailors

1, rue Auber -- PARIS (9^e)

OREZZA-PIANE

CARTE BLANCHE

Eau de Table sans Rivale
DIGESTIVE-RECONSTITUANTE

Administration : 8, Place de la Madeleine, Paris (8^e)
TELEPHONE 279-57

Paris-Mondain

DUBOIS

CHAPELIER

15, Boulevard Montmartre (2^e)
PARIS

HERNU, PERON & C^o L^{td}, 61, Boulevard Haussmann, PARIS (8^e). Agents Généraux de :

LIGNE BEAVER

SERVICE POSTAL HEBDOMADAIRE DE

LIVERPOOL AU CANADA

PROCHAINS DÉPARTS

Mardi 3 Sept.	<i>Lake Champlain</i> (Québec et Montréal).	—
— 10 —	<i>Lake Mégantic</i>	—
— 17 —	* <i>Lake Superior</i>	—
— 24 —	<i>Lake Simcoe</i>	—
— 1 ^{er} Oct.	<i>Lake Ontario</i>	—
— 8 —	<i>Lake Champlain</i>	—
— 15 —	<i>Lake Mégantic</i>	—
— 22 —	* <i>Lake Superior</i>	—
— 29 —	<i>Lake Simcoe</i>	—
— 5 Nov.	<i>Lake Ontario</i>	—

* N'a pas de 1^{re} classe.

PRIX DES PASSAGES

De PARIS à QUÉBEC et MONTRÉAL

Première Classe. Depuis 306 francs, *selon cabines, etc.*
Deuxième classe 213 et 223 francs.

LIGNE DOMINION

SERVICE POSTAL DE

LIVERPOOL AUX ÉTATS-UNIS

PROCHAINS DÉPARTS

— 5 sept.	<i>Cambrian</i> (pour Portland)
— 12 —	<i>Commonwealth</i> (pour Boston)
— 26 —	<i>New-England</i>
Jeudi 26 —	<i>Vancouver</i> (pour Portland)
— 3 oct.	<i>Dominion</i> (pour Portland)
— 10 —	<i>Commonwealth</i> (pour Boston)
— 10 —	<i>Cambrian</i> (pour Portland)
— 24 —	<i>New-England</i> (pour Boston)
— 31 —	<i>Vancouver</i> (pour Portland)
— 7 Nov.	<i>Dominion</i>
— 7 —	<i>Commonwealth</i> (pour Boston)

PRIX DES PASSAGES

DE PARIS à MONTRÉAL (Viâ Portland)

Première Classe. Depuis 306 francs, *selon cabines, etc.*
Deuxième Classe 213 et 223 francs.

PARIS à BOSTON

Première Classe. Depuis 306 francs, *selon cabines, etc.*
Deuxième Classe Depuis 250 francs

Les prix 2^{me} classe p. Boston sont applicables à New-York et Philadelphie

CHEMIN DE FER DU CANADIEN PACIFIQUE

Billets pour tout l'intérieur du Canada les États-Unis. Voyages au Japon en Chine et en Australie
et autour du Monde, *viâ* Vancouver — Excursions.

MINES D'OR DU KLONDYKE et de PALASKA, *viâ* Vancouver, Skagway et chemin de fer de la White-Pass.

TRANSPORTS DE BAGAGES, PETITS COLIS, ET MARCHANDISES

POUR TOUTES LES PARTIES DU MONDE AUX CONDITIONS LES PLUS RÉDUITES — PRIX SUR DEMANDE

COLONISATION DU CANADA, CONCESSIONS GRATUITES DE 64 HECTARES DE TERRAIN

Pour tous renseignements, dates des départs, prix des passages, et billets pour toutes destinations et par toutes Compagnies, brochures et cartes gratuites.

S'adresser aux Agents Généraux : **HERNU, PERON & C^o L^{td}** Agents d'Emigration autorisés par le Gouvernement Français
61, Boulevard Haussmann (près la gare St-Lazare, en face la rue de Rome), PARIS (8^e)

MAISONS AU HAVRE — MARSEILLE — BOULOGNE-SUR-MER — MAZAMET — ANVERS — LONDRES — FOLKESTONE.